énergies

DU 22 MAI AU 11 JUIN 2001
BIMENSUEL N°196 - 21 - ISSN 1247-9233
LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARDANNE

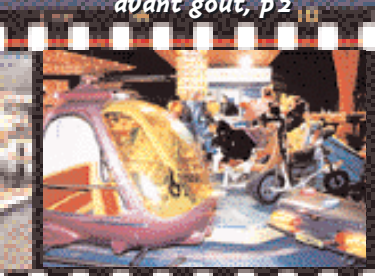
... avec Cité motivé jusqu'au 9 juin

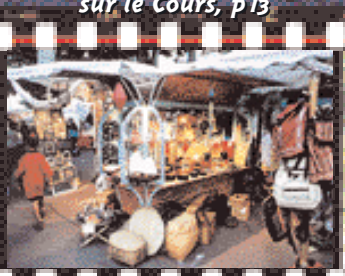
Fête de Biver, avant goût, p2

Commémoraion du génocide arménien, p5

Un train entre Gardanne et le Var, p3

Arts et Festins du monde sur le Cours, p13





agenda

JUSQU'AU 30 JUIN
Expo l'opéra
Costumes de scène, photographies noir et blanc, CD-Rom sont exposés à la Médiathèque. Chaque jeudi et samedi à 16h, projection de vidéos d'opéras. Renseignements à La Médiathèque.
Tél. 04 42 51 15 57.

MERCREDI 23 MAI
Théâtre d'aventure
La Compagnie *Équivog* présente un spectacle pour enfants à partir de 4 ans intitulé *" Le chant de la souris."* Une histoire que se racontent les enfants d'Afrique et où planent le rire, le rêve et la réalité. Deux séances à 10h30 et 14h30. Renseignements et réservations à la bibliothèque jeunesse de La Médiathèque.

VENDREDI 25 ET SAMEDI 26 MAI
Arts et festins du monde
Festival de saveurs, d'objets, de produits et de musique du monde entier. Lire plus en détail page 13.

MARDI 29 MAI
Conférence-peinture
Dans le cadre de ses conférences *Écoutez-voir,* Martine Viala nous parlera des Cobra, une nouvelle forme d'expression, haute en couleurs, puissante, qui secoue l'esthétique de la peinture d'après-guerre. A 18h30 à La Médiathèque.

MARDI 5 JUIN
Le truc de Konaté
Projection de ce court-métrage réalisé par Fanta Régina Nacro, dans le cadre de la fête de la citoyenneté. Une fable qui raconte l'arrivée de préservatifs dans un petit village africain. A 18h30 à La Médiathèque.

VENDREDI 8 JUIN
Concerts jeunes
Deux groupes composés de jeunes talents, *Hurlevent* à 18h30 (rock français) et *Rit* à 20h (reggae, chanson à textes, sélectionné pour le printemps de Bourges 2001) se produiront à La Médiathèque.

DU 8 AU 17 JUIN
Expo peinture
Présence 2001 présente son exposition de peinture sur le thème *"Stigmates, brûlures et déchirures de l'art"* à l'Espace Bontemps. Vernissage jeudi 7 juin à 18h.

Centre de loisirs, une nouveauté pour les 10-15 ans

FONTVENELLE, DU 17 AU 27 AVRIL. Les services enfance et jeunesse de la municipalité ont fait le constat qu'à côté des centres de loisirs (organisés à Gardanne pour recevoir les enfants de maternelle et primaire), il manquait une structure pour accueillir les jeunes de 10 à 15 ans. Depuis quelques mois, et après un travail de concertation, il a donc été décidé d'en créer. Durant les vacances de Pâques, une vingtaine de jeunes se sont retrouvés à Fontvenelle et ont participé à diverses activités (stage hip-hop, sortie cerf-volant, football, patinoire, veillée, jeux...). Avec une grande satisfaction, Khira Rahmani sa directrice confirme l'épanouissement du groupe, *« on a cherché à comprendre la façon dont ils avaient envie de vivre au centre de loisirs, on a discuté de tout ensemble, et petit à petit, ils ont proposé des activités, les ont organisées et dressé un bilan. En les responsabilisant, nous avons réussi à établir une véritable notion de respect. »* Rendez-vous est maintenant fixé aux vacances d'été.

Lors d'une sortie en Camargue, les jeunes ont notamment assisté à une séance de "marquage au fer rouge."

Raphaël Confiant à La Médiathèque

MÉDIATHÈQUE, LE 23 MAI. Deux jours avant *Arts et Festins du monde,* la littérature créole fera un détour par Gardanne. La Médiathèque accueille en effet l'écrivain martiniquais Raphaël Confiant (dernier livre paru : *Brin d'amour,* éditions Mercure de France), qui répondra aux questions du public sur son œuvre et sur la question créole. L'auteur de *Commandeur du sucre* et de *Mamzelle libellule* évoquera la langue comme instrument de libération, comme moyen d'accéder à sa propre identité. Rendez-vous à 16h30 à l'auditorium, entrée libre.

Un partenariat Palestine-FSGT

MÉDIATHÈQUE, LE 20 AVRIL. Sept ans après la venue des footballeurs de Hébron à Gardanne, il a été question de la Palestine à la Médiathèque, autour d'une vidéo et de photos présentées par la FSGT (fédération sportive et gymnique du travail). *« Depuis un an, des échanges sportifs et culturels sont préparés avec la ville de Hébron, en Cisjordanie, précise Yves Renoux. Pour les Palestiniens, ces projets sont une façon de résister à ce qu'ils vivent en ce moment, même s'ils ne peuvent quitter les Territoires occupés. »* Pour Tessa Polak, qui les a photographiés au quotidien, *« on est dans une dynamique d'échanges, on entraîne d'autres personnes avec nous. »* Kevin Jorda, du CLES Gardanne, reconnaît *« qu'aujourd'hui, j'ai une autre façon de voir les choses. Là-bas, j'ai beaucoup appris. »* Lors des assises de la FSGT en novembre prochain à Gardanne, des Israéliens et des Palestiniens seront invités.

A Hébron, on résiste au quotidien, tant bien que mal.
Photo : T. Polak

Un train entre Gardanne et le Var

GARE SNCF, LE 5 MAI. La journée nationale du train a permis d'organiser une grande manifestation pour la réouverture de la ligne ferroviaire entre Gardanne et Carnoules qui s'étend sur 78 kilomètres à l'initiative de l'association *un train entre Gardanne et le Var.* Une action symbolique a marqué la journée puisqu'un TER attendu par une trentaine de personnes a rejoint la gare de Gardanne à 7h45 et s'est dirigé vers Fuveau puis vers Trets pour terminer sa route à Brignoles dans une ambiance festive. Les études réalisées sur l'éventuelle réouverture de cette ligne ont montré que plusieurs milliers de voyageurs pourraient l'emprunter chaque jour. Comme l'a rappelé Roger Meï, *« cela fait vingt ans que nous nous battons pour la remise en service de la ligne entre Gardanne et le Var. »* Mais face aux moyens financiers et aux délais d'étude nécessaires, nul doute que l'action devra encore être au rendez-vous (les associations *RTR 13, CAPPA* et *Convergence Écologique* soutenaient l'initiative).

La gare de Brignoles n'avait pas accueilli autant de monde depuis

Les lycéens fêtent le bac avant l'heure

LYCÉE FOURCADE, LE 13 AVRIL. Une journée de départ en vacances un peu particulière pour les lycéens. Le monôme est devenu une tradition, une occasion annuelle unique où la fête dans tous ses états annonce l'approche des premières épreuves du baccalauréat. Cette année, les groupes musicaux et les élèves du club de chant ont animé l'après-midi, des tournois sportifs mixtes ont été organisés, les tables de la cafétéria ont connu une renaissance grâce au talent d'Éric Rosso. Puis, le concours de déguisements a réuni de nombreux jeunes, et quelques professeurs qui se sont bien volontiers prêtés au jeu. L'équipe pédagogique ne peut qu'être fière de la tournure que prennent ces événements car même si cela demande une organisation plus importante, il n'y a plus rien de comparable au temps où farine et œufs se suffisaient pour fêter cette journée.

Les lycéens de Fourcade ne manquent pas une occasion de faire la fête.
Photos: T. Rostang

Sport et culture au centre de l'échange

GARDANNE, LES 28, 29 ET 30 AVRIL. Pour la sixième année consécutive, le Judo-club Gardanne a réalisé un échange sportif et culturel avec Severac-Le-Château, chef-lieu de canton de l'Aveyron. Cette année ce sont eux qui se sont déplacés pour découvrir notre ville et sa région. Au programme, la visite du barrage de Bimont, d'un site paléontologique, de Planète Aquarium, du zoo de La Barben, mais aussi une demi-journée d'animations autour du judo au Cosec, une démonstration hip-hop avec les danseurs du service jeunesse, des soirées détente avec karaoké, spectacle de ventriloques et musique. Une occasion annuelle de garder les liens qui naissent à chaque échange, de développer et d'ouvrir ces rencontres à d'autres associations de la commune.

Les jolies colonies de vacances

SERVICE ENFANCE, DEPUIS LE 21 MAI. Le programme des séjours en colonies de vacances pour cet été est arrivé la semaine dernière dans vos boites à lettres. Il concerne les enfants gardannais de 6 à 17 ans et propose cette année des destinations adaptées aux envies de chacun : séjour multi-sports dans les Pyrénées, séjours multi-activités dans les Alpes du Sud, l'Hérault, le Vercors, la Corse, la Haute-Savoie, la Charente-Maritime, et la Savoie, séjours linguistiques et culturels en Angleterre et en Italie. Les 21 et 22 mai, la priorité des inscriptions a été donnée aux enfants qui ne sont pas partis l'an dernier. Du 28 au 30 mai, elles sont ouvertes à tous les autres petits vacanciers. Renseignements et inscriptions auprès du Service municipal de l'Enfance ouvert de 8h30 à 11h30 et de 13h à 18h, 17 rue Borély. Tél. 04 42 65 77 30.

Erratum

Dans notre précédent numéro, un article était intitulé "Quel avenir pour l'aérodrome des Alpilles ?" Celles et ceux qui auront lu l'article auront rectifié d'eux-mêmes : il s'agit bien de l'aérodrome des Milles, qu'une correction manuscrite avait déplacé d'une soixantaine de kilomètres. Avec toutes nos excuses.

Un groupe d'Anglais sur les pas de Cézanne

Depuis 1998, un groupe d'étudiants retraités anglais en histoire de l'art passe quelques jours dans le pays d'Aix pour approfondir ses connaissances sur Paul Cézanne. Ils ont été reçus par Flora Safarian de l'Office de Tourisme qui leur a fait découvrir une vidéo sur la vie du peintre, réalisée par un petit groupe d'enseignants du collège Le Pesquier. Les étudiants ont ensuite pris le chemin du centre-ville, direction la maison où a vécu Cézanne sur le cours Forbin, et ont rejoint quelques points prisés par le peintre ; chemin du Claou, colline des frères, quartier Payannet. La promenade Cézanne, et ses tableaux en lave émaillée ont séduit les visiteurs. *« Les étrangers s'intéressent de plus en plus à notre ville. Les demandes de renseignements sur les sites à visiter et sur le marché sont en constante progression, »* déclare Flora.

Le parcours Cézanne attire chaque année de nombreux touristes étrangers.

Jour de gala pour l'ASG

Ce n'est pas tous les jours qu'un club sportif fête ses 80 ans. Né en 1921, l'Avenir sporting gardannais a vécu une histoire belle et mouvementée, avec ses montées historiques, ses conquêtes en coupe de Provence et ses périodes noires. Pendant huit décennies, le club s'est nourri de centaines de joueurs venus de tous les horizons. Ce sont eux qui sont invités à la grande fête du samedi 26 mai. Après les débutants du bassin minier qui ouvriront le bal sur la pelouse de Savine, deux équipes formées par des anciens du club se mesureront (14h15). Le clou de la journée sera, à 16h, le grand match entre les anciens de Montpellier Hérault et ceux de l'OM Stars Club. On annonce la venue de Pascal Baills, Michel Derzakarian, Alain Bernardet, Jean-Marc Valadier, Roger Milla, Patrick Cubaynes, Daniel Xuereb, Michel De Wolf, Abdou Diallo, Jean-Philippe Durand, Marc Lévy... Parmi les anciens gardannais, on retrouvera une quarantaine de joueurs dont Pardo, Xuereb, Betti, Randazzo, Petit, Terzian, Halloun, Dainoti...

Biver en fête du 7 au 12 juin

Comme chaque année dans les derniers jours du printemps, Biver se met en quatre avec manèges, animations musicales, concours de boules et jeux de cartes. *Le Tropicana* ouvrira la fête le jeudi 7 à 18h, mais c'est le lendemain que tout commencera vraiment la première soirée dansante avec l'orchestre *Haute tension* (22h, place Roger-Bossa). Le samedi 9, après un défilé de majorettes à 18h, deuxième soirée animée par *Contact 60.* Une gerbe sera déposée au pied de la statue Sainte-Barbe le 10 juin à 18h juste avant que *Haute tension* n'investisse le podium de la place Roger-Bossa pour un apéritif musical (18h30) et une soirée dansante avec *Contact 60* (22h). Enfin, le lundi 11 sera marqué par le traditionnel aïoli géant (12h, au Tropicana). Tous les jours, des concours de belote, de contrée et de pétanque sont organisés par les bars participant à la fête. Rens. Biver Sports, 04 42 58 46 71.

L'entrée de ville prend tournure

Vous l'avez sûrement remarqué si vous empruntez quotidiennement l'entrée de ville : la bretelle d'accès de la D6 en direction de Marseille est réouverte depuis la fin avril, ainsi que la voie de sortie de la D6 vers Fontvenelle. Voilà qui devrait soulager quelque peu la circulation sur le chemin des Prés et l'avenue d'Arménie. Ces deux voies vont d'ailleurs être remises en état par la DRTE (direction des routes, des transports et de l'équipement du Conseil général). Sur l'avenue d'Arménie, un réseau pluvial va être aménagé le long des murs antibruit, ainsi qu'un bute-roues. Le revêtement de la chaussée sera également refait. Par ailleurs, la Ville travaille sur un projet de cheminement piéton et deux-roues isolé du reste de l'avenue par des plantations d'arbres, jusqu'à l'entrée du parc d'activités de Bompertuis. Enfin, l'éclairage de la D6 sera rétabli cet été, avec notamment la pose de quatre grands pylônes de 18 mètres de haut de part et d'autre du pont routier de l'entrée de ville.

Les accès à la D6 sont réouverts à hauteur de Fontvenelle.

Photos : T. Rostang

ÉTINCELLE 2000 **organise une expo-vente de tableaux à l'Espace Bontemps, du 22 mai au 3 juin. L'association des handicapés du bassin minier remercie également tous ceux qui ont contribué au succès de la Dance-Party, 300 spectateurs à la Maison du Peuple le 30 avril dernier. Les bénéfices de ces deux opérations permettent à l'association de financer du matériel.**

LA FÉDÉRATION NATIONALE DES ACCIDENTÉS DU TRAVAIL **et handicapés propose une sortie à Ginasservis le dimanche 24 juin. Inscriptions à la permanence de la Maison du Peuple les 31 mai, 7 et 14 juin de 17h30 à 19h30.**

24 avril, 29 avril et 8 mai : trois occasions pour ne pas oublier notre histoire.

Au nom du souvenir

Le génocide arménien, évalué à un million cinq cents mille morts en 1916, a enfin été reconnu officiellement par l'Assemblée nationale le 18 janvier dernier. Le 24 avril, lors de la commémoration de ce terrible massacre, de nombreuses familles, par leur présence, ont rendu hommage aux victimes. C'est dans un grand moment d'émotion que Charles Daloyan, président de l'amicale des Arméniens a rappelé les faits. Indigné, il s'insurge contre la Turquie et tous ceux qui nient le génocide, *« là-bas, tout est fait pour oublier. Nous nous sommes battus pour la reconnaissance de ce massacre et ensemble, plus de 80 ans après, nous y sommes parvenus. Mais notre combat n'est pas terminé. Nous continuerons à lutter jusqu'à ce que les Turcs le reconnaissent à leur tour, et il faut que les autres pays suivent le modèle de la France. »* Roger Meï, qui est intervenu à plusieurs reprises sur cette question à l'Assemblée nationale a largement démontré son attachement à la communauté arménienne en déclarant que *« la Turquie ne devra pas entrer dans l'union européenne tant qu'elle n'aura pas prouvé que les droits de l'homme primaient sur les relations économiques. »*

Les leçons de la deuxième guerre

D'horribles choses se sont passées durant la deuxième guerre mondiale. La commémoration du souvenir des martyrs et héros de la déportation du 29 avril dernier ainsi que celle du 8 mai ont été l'occasion pour les membres des associations d'anciens combattants de mettre l'accent sur le travail de mémoire. S'adressant à la jeunesse, ils ont souligné l'importance du souvenir, le devoir de ne pas oublier et la nécessité de faire passer ce message. Les événements tragiques qui s'abattent sur certains pays du monde nous montrent que le respect, la paix, les droits de l'homme sont des valeurs qui ne sont malheureusement pas universelles.

C.N.

La communauté arménienne s'est déplacée en masse pour cet hommage aux victimes.
Photo : T. Rostang

Jeunes citoyens

Jusqu'au 9 juin se tiendra sous l'égide du ministère de la jeunesse et des sports *"le festival de la citoyenneté."* Cette manifestation nationale va se décliner à Gardanne en diverses initiatives : fêtes musicales, expositions, initiation à l'Euro, tandems citoyens...

Ce dernier projet est particulièrement original. Il s'agit pour des jeunes de relever dans la ville les incivilités commises ici et là, par les jeunes ou les moins jeunes et de lancer le débat sur cette question. Pour chacune de ces petites infractions relevées, voitures mal garées, chiens qui font leurs besoins dans les lieux publics, bruits, dégradations diverses... les jeunes distribueront un autocollant en demandant aux Gardannais de s'engager à améliorer leur comportement.

Ce 9 juin, ils nous donnent rendez-vous au parc de Font du Roy, avec une troupe de théâtre, les ateliers du service jeunesse, pour débattre de la citoyenneté, de la place de chacun dans la cité. Il est bon que les jeunes eux-mêmes se mobilisent sur ces questions, remettant à l'endroit l'image inversée que quelques uns d'entre eux donnent de la jeunesse. Notre ville compte 2 800 jeunes entre 15 et 25 ans, qui étudient, travaillent, se forment via la mission locale... Ce sont eux qui constituent l'avenir de notre ville.

Soyons attentifs à leurs sollicitations et à leurs initiatives.

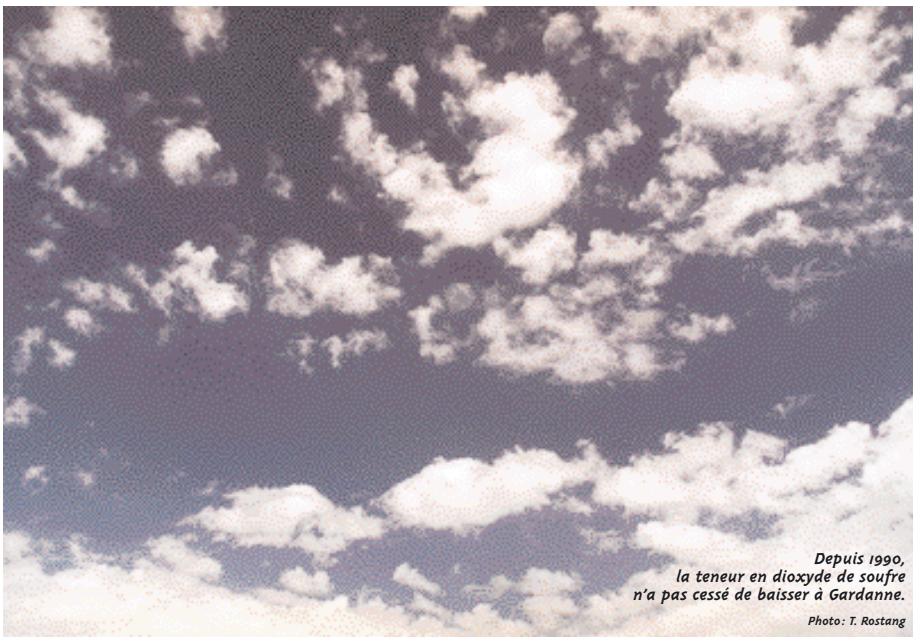
Roger Meï
Député-maire

- ***L'ASSOCIATION PONEY SPEED*** propose des promenades à poneys (50 F la demi-heure) pour les enfants de 2 à 10 ans, au chemin Sainte-Baudille (accès par la route Blanche). Renseignements au 06 62 77 74 00.
- ***LA PROCHAINE VISITE DE LA VIEILLE-VILLE*** aura lieu le samedi 9 juin. Rendez-vous devant l'Office de Tourisme au 31 bd Carnot, à 14h.
- ***LA CHORALE LEI CIGALOUN*** accueille son homologue ardéchoise *Anacrouse* pour un concert commun (chansons contemporaines, gospels, chants slaves, chants sacrés) le vendredi 25 mai à 21h à l'église de Gardanne.

Installés sur la commune depuis 18 ans, les capteurs d'Airmaraix mesurent plusieurs fois par jour le taux de dioxyde de soufre et de dioxyde d'azote. En janvier 2000, la station de Gardanne a été arrêtée. Seule celle de Biver fonctionne encore.

L'air sous surveillance

Sans lui, la vie serait impossible. Chaque jour, nous en consommons 14 000 litres. S'il ne coûte rien et n'appartient à personne, l'air que l'on respire est désormais surveillé de près. Depuis une vingtaine d'années, *Airmaraix,* association agréée par l'État, surveille en permanence sa qualité dans l'Est du département. Et notamment à Gardanne, qui concentre les activités industrielles lourdes de la centrale thermique et de Pechiney. C'est le dioxyde de soufre (SO_2), polluant d'origine industrielle, qui est tout particulièrement suivi. Sur une longue période (depuis 1983), les taux relevés baissent régulièrement : alors que la recommandation annuelle de l'Organisation mondiale de la santé (50 microgrammes par mètre cube) était régulièrement dépassée jusqu'en 1990, les valeurs se stabilisent largement en dessous depuis cinq ans (entre 15 et 20 microgrammes). L'explication est simple : le groupe 4 de la centrale thermique rejette très peu de soufre, et les chauffages individuels au charbon à Biver ont presque totalement disparu. D'où la suppression de la station de Gardanne en janvier 2000. La station de Biver existe toujours et mesure également le taux de dioxyde d'azote (NO_2). C'est un polluant d'origine essentiellement automobile, que l'on retrouve à proximité des axes routiers et dans les centres-villes. Ici, les taux sont relativement stables depuis dix ans, et en-dessous des valeurs recommandées par l'OMS (40 microgrammes par mètre cube et par an). *« Les principaux risques de pollution sur Gardanne sont externes, souligne Yann Channac, d'Airmaraix. C'est celle liée à l'ozone, qui vient soit de l'étang de Berre, soit de Marseille, par vent du sud. Les niveaux de pollution automobile sont stables, mais les zones touchées par cette pollution s'étendent. »*



Depuis 1990, la teneur en dioxyde de soufre n'a pas cessé de baisser à Gardanne.

Photo : T. Rostang

LES RELEVÉS D'AIRMARAIX SONT DISPONIBLES SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE

Pourquoi n'y a t-il pas de capteurs du niveau d'ozone sur Gardanne ? *« Parce que c'est une pollution qui touche de grands secteurs, dans lesquels il n'est pas utile de multiplier les capteurs. Les jours de forte pollution à l'ozone, c'est le quart du département qui est touché. »* Depuis quelques temps, les poussières sont également étudiées. *« Mais on n'en est qu'au début, on installe progressivement un réseau de capteurs, et en priorité dans les grandes villes. »* D'autre part, quelques Gardannais participent au jury des nez, chargé de noter régulièrement les odeurs désagréables ou incommodantes. *« Même si ce n'a pas forcément un impact sanitaire, c'est une pollution dans la mesure où le cadre de vie en est affecté. »* Il faut quand même rappeler que les polluants les plus dangereux ne sont pas toujours ceux qui sont le plus perceptibles, par l'œil ou par le nez. Le monoxyde d'azote (CO), qui tue 600 personnes en France chaque année (chauffages défectueux), ne sent strictement rien. Pour plus d'informations, vous pouvez désormais consulter les relevés quotidiens d'*Airmaraix* sur le site Internet de Gardanne (www.ville-gardanne.fr, rubrique Actualités).

B.C.

Gardanne participe à la journée mondiale de l'environnement

Le mardi 5 juin, à l'initiative du *Programme des Nations unies pour l'environnement* aura lieu une journée mondiale de sensibilisation du public, des médias et des décideurs politiques sur la sauvegarde de l'environnement. Deux villes hébergeront les principales manifestations : La Havane (Cuba) autour de la biodiversité, et Turin (Italie) sur la diffusion de l'information dans le cadre du développement local et des économies d'énergie. Gardanne participe à cette initiative avec une semaine d'expositions à la Maison du Peuple (lire p.8), avec notamment un concours de dessins d'enfants, et un débat le mardi 5 juin à 18h sur le réchauffement climatique. Cette manifestation s'intègre dans le cadre de *la Charte Locale pour l'environnement.*

Pour la deuxième année consécutive, le service jeunesse organise son festival de la citoyenneté, baptisé Cité Motivée, *dans le cadre d'une opération nationale mise en place par le Ministère de la jeunesse et des sports. Cette édition 2001 prend une nouvelle dimension puisqu'elle se déroule jusqu'au 9 juin, avec des actions basées sur la solidarité, la fête et l'information. Si l'engagement des jeunes dans la vie de leur ville en constitue le thème principal, l'Europe y occupera également une place importante.*

Cité motivée, deuxième !

Au cours des trois semaines qui viennent, le Service municipal de la jeunesse et le collectif jeunes ont mis en place des initiatives très diverses pour inciter jeunes et moins jeunes à se comporter en citoyens. Certains d'entre vous sont passionnés par la musique, d'autres sont attirés par les conférences, véritables sources d'informations, d'autres encore veulent entreprendre des actions de solidarité... Ça tombe bien car tout cela sera réalisable jusqu'au 9 juin avec des animateurs présents dans toute la ville quasiment chaque jour.

La journée du 9 juin au parc de Font du Roy clôturera l'opération de façon festive, avec au programme des démonstrations des ateliers du service jeunesse, des animations ludiques avec la participation du service enfance et de la Ludothèque, des opérations de solidarité, des projections vidéo, des expositions, et quelques surprises. Un grand repas convivial sera suivi d'un concert qui permettra

LA CITOYENNETÉ AU CENTRE DE TROIS SEMAINES D'INITIATIVES DIVERSES

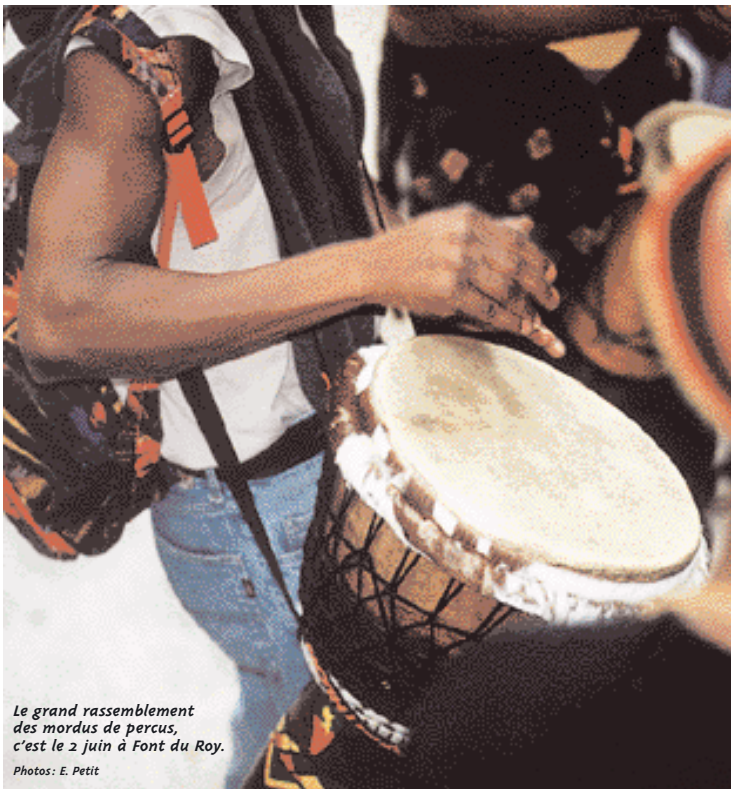
à quelques groupes locaux de s'exprimer.
La citoyenneté passe également par des actions de solidarité, de sensibilisation au respect d'autrui et du milieu dans lequel on vit. Pour les organisateurs, il fallait trouver un moyen d'illustrer tout ça, mais pas de façon trop rébarbative. L'idée des tandems citoyens est alors née. Cette initiative aura pour but de réagir contre les incivilités commises au quotidien par les gens dans la rue. *« Au départ, souligne Magali Ulpat, responsable du service jeunesse, on a réfléchi sur les gestes incivils en direction des personnes handicapées, pour le non-respect des places de parking qui leur sont réservées par exemple. Puis on s'est rapidement rendus compte que dans notre quotidien, nous commettions tous des actes plus ou moins respectueux, et qu'il fallait élargir l'action. »* Jeter un papier ou une cigarette par terre, sortir son chien et le regarder se laisser aller sur les trottoirs, arrêter son véhicule au milieu de la route pour acheter son pain... la liste serait longue, seront "sanctionnés". Les jeunes chargés de cette mission parcourront la ville par groupe de deux, au moyen de VTT ou de tandems, et traqueront la faute ! Quant à la sanction, elle sera plutôt symbolique puisque de faux procès verbaux seront dressés, mais une véritable leçon de citoyenneté sera donnée... le tout dans une ambiance très décontractée ! Un programme détaillé de la journée du 9 juin sera également distribué pour inciter la population à se joindre à l'initiative.
Le collectif jeunes n'est pas en manque d'idées lorsqu'il s'agit d'organiser des actions solidaires. Une collecte de médicaments a été mise en place en collaboration avec la pharmacie du Marché et *Pharmacies de*

Souriez, vous serez filmés !

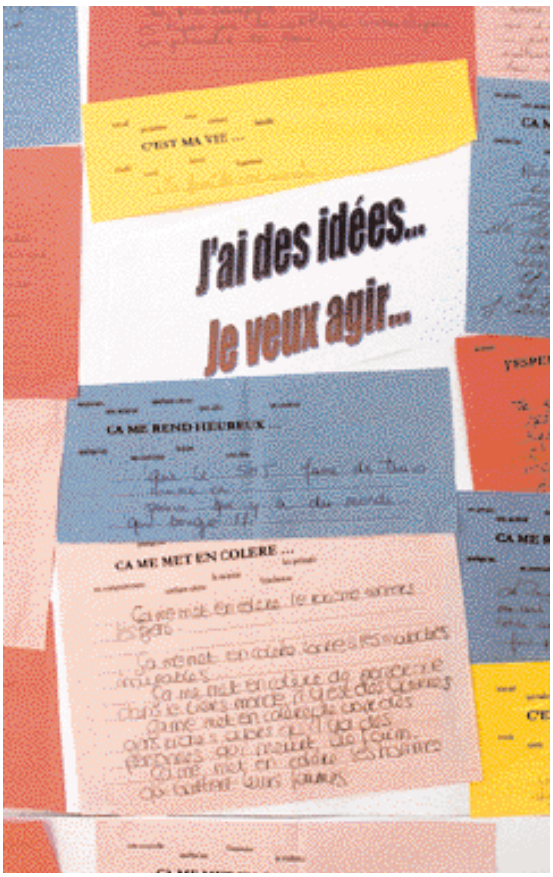
DES TANDEMS CITOYENS POUR TRAQUER LA FAUTE

Notre environnement s'expose à la Maison du Peuple

Être citoyen, c'est aussi respecter son environnement. Une grande exposition majoritairement réalisée par de petits écoliers sera présentée à la Maison du Peuple du 2 au 10 juin. Depuis quelques années maintenant, Gilles Campana et son association d'éducation à l'environnement interviennent auprès des écoles de la commune pour sensibiliser les enfants sur cette question. Du traitement des déchets au cycle de l'eau en passant par les essences de notre forêt Méditerranéenne, nombreux sont les sujets abordés avec les élèves. Suite aux interventions, ceux-ci ont réalisé divers travaux sur les thèmes évoqués, des maquettes, des dessins, des sculptures. Le service municipal environnement espaces-verts a décidé de donner une dimension importante à cette exposition. Quatre espaces seront créés pour accueillir ces travaux : le premier sera consacré à la forêt où une reconstitution plus vraie que nature sera réalisée avec des arbres, des plantes tropicales, des maquettes d'animaux, le second sera aménagé sous forme de ville, le troisième sera dédié à l'eau avec la construction d'une fontaine, d'une rivière et d'un lac. Le dernier espace accueillera une exposition d'affiches d'ici et d'ailleurs sur tout ce qui touche à l'environnement.


Le grand rassemblement des mordus de percus, c'est le 2 juin à Font du Roy.
Photos : E. Petit

France, au profit des pays en voie de développement. Le secours populaire et l'association *Contacts* mettent la main à la pâte en organisant une vente de gâteaux ; les bénéfices permettront aux familles défavorisées de faire partir leurs enfants en vacances.



Gros plan sur l'information

Les organisateurs du festival de la citoyenneté ont décidé de mettre l'accent sur l'information. Infobus (lire ci-dessous), dans lequel se trouvera des expositions sur l'Euro, l'Europe, les institutions françaises et bien entendu la citoyenneté, se déplacera dans la ville du 28 mai au 9 juin. Le cyber-bateau-bus, que l'on commence à connaître à Gardanne sera de la fête et sillonnera les quartiers, invitant le public à s'embarquer pour un voyage initiatique vers le multimédia et Internet ; il sera présent le 30 mai de 14h à 18h aux Logis Notre-Dame et le 7 juin de 9h à 11h30 sur le marché de Biver, et le 9 juin au parc de Font du Roy. Trois débats de tiendront sur des thèmes d'actualité : le premier se déroulera le 31 mai à 19h à La Médiathèque et portera sur l'usage des toxiques et l'accès à la citoyenneté. José Haro, spécialiste de l'usage des toxiques et Dominique Goossens, directeur de l'ELF (L'Égalité, Liberté, Fraternité), interviendra sur la manière de prévenir des dangers d'une accoutumance liée à l'utilisation de toxiques, et sur les moyens existants pour accompagner les utilisateurs. Le 5 juin à 18h30, La Médiathèque proposera la projection d'un court-métrage qui raconte l'arrivée de préservatifs dans un petit village d'Afrique; Fanta Régina Nacro, réalisatrice sera présente à cette occasion pour débattre des ravages du sida sur ce continent.

EURO, TOXIQUES, SIDA... EN DÉBAT

Une conférence sur l'Euro, destinée plus particulièrement aux associations sera animée par Yves Delafon, membre de la commission européenne, le 6 juin à 18h30, dans la salle du conseil municipal de la mairie. Une vidéo-trottoir sera réalisée sur le thème "L'Europe, c'est quoi pour toi ?", et les témoignages seront diffusés dans l'auditorium de La Médiathèque, le 9 juin.

Instants festifs

On n'envisagerait pas de festival sans fête, sans moments de détente. De jeunes et anciens lycéens de Fourcade présenteront leur comédie musicale intitulée *"Depuis la nuit des temps"* le 31 mai à 21h au cinéma 3 casino. Le 2 juin, une centaine de percussionniste de la région se réuniront au parc de Font du Roy et se donneront en spectacle de 15h à 16h30. A partir de 16h30, les musiciens du public seront largement invités à rejoindre le groupe, alors n'oubliez pas vos instruments ! Une grande journée festive clôturera le festival, le samedi 9 juin de 14h à minuit. Au programme, des ateliers (graph, percussions, claquettes, hip-hop...), des expositions, des jeux, des spectacles. L'atelier théâtre du service jeunesse présentera son court-métrage, *"Aux armes citoyens,"* des tranches de vie sur la limite entre citoyenneté et non-citoyenneté. Le Secours populaire, la Mission Locale et les jeunes ayant participé aux différents projets organiseront un repas, histoire de reprendre un peu des forces et de tenir le rythme pour participer activement aux concerts de divers groupes locaux.

C.N.

Et si l'information venait à vous ?

Infobus est comme son nom l'indique, un bus dans lequel se trouve toute une série d'informations destinées aux jeunes et à tous ceux qui voudraient en savoir un peu plus sur la citoyenneté, le système institutionnel français, l'Euro et la cohabitation des citoyens européens. Chacun de ces quatre thèmes sera développé sur des panneaux exposés à l'intérieur du bus. La Ludothèque se joint à cette opération en proposant divers jeux sur l'Europe. Infobus sera présent le 28 mai de 10h à 14h devant le collège Gabriel-Péri, le 29 mai de 10h à 14h au lycée Fourcade, le 30 mai de 14h à 17h au centre de loisirs Château Pitty et dans le quartier Notre-Dame, le 1er juin de 13h à 16h30 au collège Le Pesquier, le 5 juin de 11h30 à 13h30 à l'école des Aires, le 6 juin de 14h à 17h à La Médiathèque, le 7 juin de 9h à 12h sur le marché de Biver et le 9 juin au parc de Font du Roy.

Le mois d'avril a été riche en performances pour les sportifs gardannais. Erwann Le Pechoux est désormais vice-champion du monde de fleuret, tandis que l'Aïki-Karaté-do est revenu du championnat d'Europe IMAF avec deux titres et deux podiums.

Champions, les Gardannais !

Erwann Le Pechoux (à gauche) et Kevin Meunier (à droite), deux escrimeurs gardannais au championnat du monde.

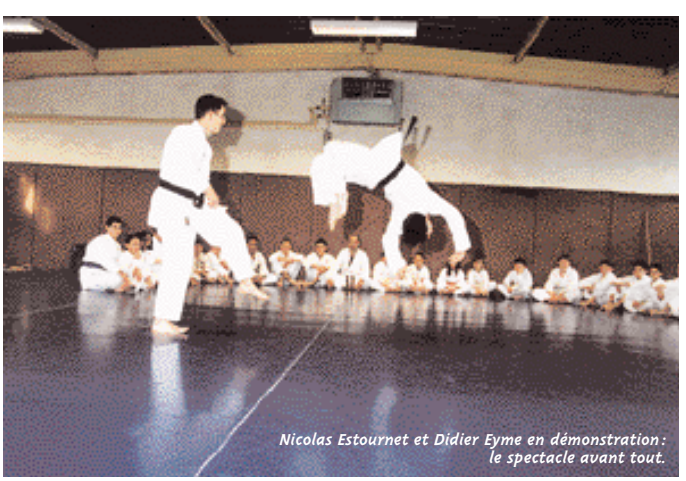
Photos : T. Rostang

Qui arrêtera Erwann Le Pechoux ? Deux ans après son titre de vice-champion du monde cadet de fleuret, le Gardannais du club Léo-Lagrange a récidivé : le 14 avril dernier, il est monté sur la deuxième marche du podium mondial, cette fois-ci à Gdansk (Pologne), à un niveau autrement plus élevé. *« Vu ma saison, j'espérais finir dans les 16 premiers. dans un championnat du monde, on tombe sur des gens totalement inconnus, des Russes, des Chinois, des Coréens... Mon début de compétition a été facile car j'étais tête de série numéro 9, sur 125 participants. En 32e de finale, je bats un Japonais 15-9, au tour suivant, je rencontre un Égyptien (15-10), jusque là ça va. »* En huitième, Erwann tombe sur un très bon Allemand, qui l'avait battu en finale des championnats du monde cadets il y a deux ans. *« Après une partie très serrée, je l'emporte 15-12. Là, je n'ai plus de pression : je me sens très bien physiquement et psychologiquement. »* En quarts, l'adversaire à battre est un Autrichien, quatrième mondial. *« Mais il n'est pas si fort que ça, je gagne 15-6. »* Le podium est à portée de main et Erwann ne laisse pas passer une si belle occasion. *« Le Coréen que j'affronte est un inconnu et j'ai du mal en début de partie, puis je défends et je l'emporte 15-9. »* En finale contre André Wessels, numéro un mondial junior, la marche est un peu trop haute pour Erwann, qui avait pourtant battu l'Allemand à Budapest il y a quelques mois. Le Gardannais, contrat largement rempli, s'incline 11-15 après s'être battu jusqu'au bout. Deux jours plus tard, dans la compétition par équipe, les Français sont parmi les favoris. Avec Erwann, on retrouve le médaillé olympique de Sydney Brice Guyart. Les Tricolores écartent tous les obstacles jusqu'à la finale... où ils échouent contre les Allemands, décidément imbattables. Désormais n°4 mondial en junior, Erwann gagnera deux places en septembre prochain (les deux premiers changeant de catégorie). Il s'affirme désormais comme un des tous meilleurs espoirs français. A noter aussi la participation en catégorie cadet de Kévin Meunier. Il n'a terminé que 33e, mais il est la preuve que la relève est là.

ERWANN LE PECHOUX EST DÉSORMAIS LE MEILLEUR JUNIOR FRANÇAIS

Huit karatékas en démonstration

Le même week-end, à Exincourt près de Sochaux, huit licenciés de l'Aïki-Karaté-do de Gardanne participaient au championnat d'Europe IMAF (fédération internationale des arts martiaux), dans la discipline *bunkaï libre*. Ce n'est pas une compétition de combat, mais plutôt du karaté traditionnel où sont primées la créativité, l'efficacité et la technique. C'est de la démonstration, les deux adversaires (d'une même équipe) ayant préparé pendant plusieurs mois trois minutes de combat. Deux cents karatékas, venus de huit pays après être passés par une présélection nationale, se sont donc retrouvés. Les Français se sont montrés dignes de leur réputation, et les Gardannais n'étaient pas en reste : les huit participants sont tous montés sur un podium. Nicolas Estournet et Didier Eyme l'ont emporté en ceinture noire (plus de 18 ans), tout comme Nahim Sassi et Christophe Martinez en ceinture marron (moins de 18 ans). Deuxième place pour Julien Fernandez et Fabrice Tognozzi en ceinture bleue (plus de 18 ans), et troisième place pour Yan Estournet et Bruno Nucciarelli en ceinture marron (moins de 18 ans). *« Les Allemands ont filmé la prestation de nos ceintures noires pour en retenir la leçon, souligne le président Christian Rouquet. En fait, on faisait du bunkaï au club sans le savoir, ce sont des mouvements que nous avons créés pour intéresser les parents. »* Visiblement, ils ont aussi intéressé les juges.



Nicolas Estournet et Didier Eyme en démonstration : le spectacle avant tout.

Bruno Colombari

Le redressement du Gardanne Handball se poursuit. Après une saison sans faute, l'équipe première et la réserve montent, une équipe féminine se prépare. L'emploi-jeune Farid Setila fait profiter le club de son expérience.

Le hand contre-attaque

Avec Farid Setila (au tir), Gardanne Handball a passé une saison confortable.

Photos : T. Rostang

Ce samedi, dans la grande salle du gymnase Léo-Lagrange, le Gardanne Handball s'apprête à remporter un nouveau match, en championnat Honneur. C'est la dix-huitième fois d'une saison qui n'aura compté que deux accrocs sans importance (un nul et une défaite). Autant dire que ce soir-là, Miramas ne fera pas le poids et va s'incliner 31 à 20 dans une partie à sens unique. Après une dizaine de minutes de mise en route, la machine rouge et blanche s'est mise en mouvement et le score s'élargit progressivement : 2-3, puis 7-5, puis 13-7 et finalement 15-10 à la mi-temps. Assommés par les contres et par les coups de boutoir des Gardannais et de leur géant Farid Setila (1,94 m, 100 kg), les joueurs de Miramas ne peuvent que constater les dégâts : 31-20 au coup de sifflet final et la montée en excellence largement assurée, avec 14 points d'avance sur le troisième. Farid, qui à l'échauffement touche la barre transversale avec le pied (on ne vous le conseille pas), n'est pas pour rien dans ces résultats. Cadet à Gardanne au début des années 90, il a intégré ensuite le grand OM-Vitrolles à moins de 21 ans. A l'entraînement et au cours des stages, il a côtoyé les stars de l'époque, comme Jackson Richardson. Il a même été sélectionné comme international junior. Après quatre ans d'arrêt, il est revenu au club de ses débuts, avec un contrat d'emploi-jeune. *« Je m'occupe de l'équipement, des stages pendant les vacances avec le GISEC, j'entraîne les moins de 14 ans féminines et j'interviens en sport avec les cours moyens de l'école Brassens. »* Mais vu son excellente saison, des clubs régionaux sont sur sa piste, comme Châteauneuf les Martigues à qui il a marqué 17 buts au cours du match aller. *« J'ai connu le très haut niveau avec l'OM-Vitrolles, à quoi cela me servirait de jouer en National ? Le hand devient violent, on entend des choses dans les gymnases qu'on n'entendait pas il y a quelques années. Si, après l'excellence, on monte en pré-national, j'arrêterai. »* En attendant, Farid se consacre à la vie du club dont il apprécie l'ambiance familiale et la convivialité du groupe. *« On a une équipe de bon niveau, la plupart ont joué en pré-national. Mais on est des fortes têtes, des chambreurs. On finit la saison en s'autogérant, cette année il y a eu trois entraîneurs différents. »*

UNE AMBIANCE CONVIVIALE, LES RÉSULTATS SUIVENT

Ça ne les a pas empêché de monter, mais pour la saison prochaine il faudra envisager plus de stabilité. Cette année n'aura pas été marquée que par les performances sportives. Ainsi, l'initiative du club de retransmettre sur écran géant les matches du championnat du monde aura attiré le public, notamment des filles qui ont ensuite formé une équipe sénior féminine. *« Pour l'instant, elles n'ont pas de compétition. Je les amène faire des matches amicaux, des tournois. C'est plus facile parce qu'elles débutent. Sinon, je ne me sentirai pas d'entraîner des adultes. Après tout, je n'ai que 24 ans. »*

B.C.

Deux ou trois renforts et un entraîneur seront nécessaires la saison prochaine.

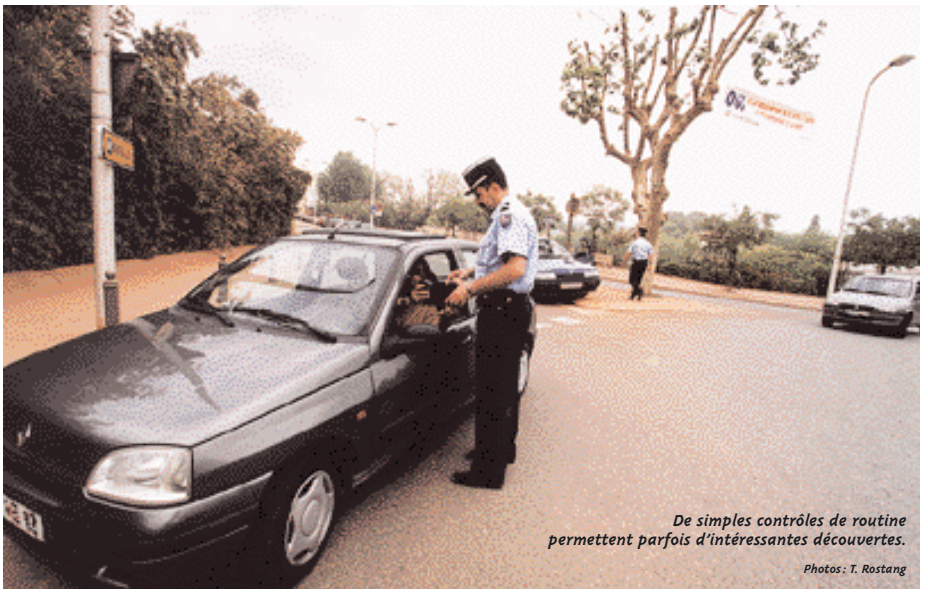
De bons résultats pour le tennis

Le Tennis club gardannais, qui compte cette année 238 licenciés et qui vient d'organiser son tournoi open, a vu son équipe Hommes 2 franchir le palier de la pré-régionale pour accéder à la régionale 3. L'équipe Dames se maintient quant à elle en régionale 1, tandis que les poussins atteignaient les demi-finales de leur catégorie. Les vétérans ne sont pas parvenus à se maintenir en prénationale. En individuel, à noter la place de finaliste d'Anne-Sophie Trabis et celle de demi-finaliste de David Barouh, tous les deux à l'open des Pennes-Mirabeau. En poussins, Daisy Daouk a atteint les quarts de finale à Vitrolles.

Suite aux diverses agressions qui ont eu lieu dernièrement dans la commune et aux arrestations qui ont suivi, des questions se posent, notamment celle de l'efficacité des mesures prises à l'encontre des délinquants mineurs.

Délinquance, une lutte au quotidien

Vingt-six gendarmes, douze policiers municipaux, huit agents locaux de médiation sociale, plusieurs associations spécialisées, les services de la justice et la municipalité par le biais du CLS (Contrat Local de Sécurité) travaillent en étroite collaboration pour lutter contre la délinquance dans la commune. Depuis le mois de janvier, près de 3 000 procédures ont été réalisées par les gendarmes, et une centaine d'individus ont été interpellés, pour des cas allant du vol de véhicule au trafic de stupéfiants. Comme nous l'explique l'adjudant-chef Grussenmeyer, en poste à la brigade de Gardanne depuis le 2 janvier, *« ici comme partout ailleurs, la délinquance existe, et certains quartiers de par leur structure y sont plus propices que d'autres. Il faut savoir qu'avant d'intervenir pour une arrestation, il y a des enquêtes à mener, des dossiers à monter, des preuves à accumuler, tout cela pour remonter le réseau le plus haut possible, ce qui a été le cas le mois dernier lors du démantèlement d'un trafic de stupéfiants. Et puis il faut que la population collabore avec nous, n'hésite pas à nous appeler, à communiquer. Le fait d'informer n'est pas "balancer." Seuls les complicent "balancent," les citoyens se défendent. On nous reproche souvent d'arriver trop tard sur les lieux, mais si nous avions l'information suffisamment tôt, nous pourrions agir de façon plus efficace. »*



De simples contrôles de routine permettent parfois d'intéressantes découvertes.

Photos : T. Rostang

La prévention pour empêcher ces actes délictueux est un objectif que s'est fixé la municipalité. Comme le note Yveline Primo première adjointe chargée de la sécurité, *« l'effectif des policiers municipaux continuera d'être renforcé, leurs missions ont été réadaptées et élargies notamment grâce au développement de rondes à des moments sensibles (soirs et nuits). Dans le cadre du CLS, une plate-forme réunira diverses structures (associations d'aides aux victimes, associations d'aides aux familles, Protection judiciaire de la jeunesse, comité de probation...) pour renouer le dialogue et prendre en considération les victimes. »*

3 000 PROCÉDURES RÉALISÉS EN QUATRE MOIS

Aujourd'hui, l'augmentation de la violence chez certains mineurs est perceptible. Certains parents ne parviennent plus à assumer leur rôle. *« De plus en plus de jeunes, de plus en plus d'enfants sont livrés à eux-mêmes, souligne l'adjudant-chef. A deux heures du matin, un enfant de 12 ou 13 ans n'a rien à faire dans la rue. Dans notre législation, le mineur est protégé, mais il ne faut pas croire que c'est parce qu'on le voit dehors deux heures après son interpellation qu'aucune mesure judiciaire n'a été prise. Le panel est large et normalement la mesure prise est en rapport avec les faits reprochés et le profil du mineur. »*

C.N.

Opération de relevé d'empreintes sur un véhicule volé.

Mineurs : des mesures judiciaires inadaptées

Plusieurs commerçants ont organisé le 8 mai une manifestation qui a réuni une centaine de personnes. La délégation a été reçue devant la mairie par Roger Meï qui lui a apporté son soutien. Au cours de la discussion a été posé le problème de l'efficacité des mesures prises sur les mineurs délinquants, souvent récidivistes, faute de solutions adaptées pour ces jeunes. Le lendemain même, le député-maire a interpellé Marylise Lebranchu, ministre de la Justice, pour que des mesures particulières soient prises. *« L'impunité, l'absence de mesures éducatives encouragent les jeunes à la récidive et à la violence. Pour que le CLS soit efficace, il faut qu'il se sente soutenu. Il est dans l'intérêt de tous, et notamment des jeunes, que les mesures soient prises à temps. »*

Pour sa deuxième édition, Arts et Festins du monde vous invitent pour deux journées de fête sur le Cours, les 25 et 26 mai: seize restaurants, soixante artisans, onze concerts... Demandez le programme!

Trente heures dans tous les sens

Cinq cents places installées sous les platanes pour déguster des plats du monde entier.

Tout commencera le vendredi 25, à 19h, par l'ouverture des stands des artisans (60, venus du monde entier) et de l'espace festins du monde: 16 restaurants qui vous proposeront des plats malgaches, thaïs, espagnols, péruviens, antillais, grecs, libanais, mexicains, arméniens... Les convives pourront s'installer à leur choix à l'une des nombreuses tables sous les platanes, après avoir fait leur choix parmi la multitude de plats proposés (environ 50 F le plat principal). Pendant ce temps, sur les deux scènes aménagées face à face sur le cours, de nombreux groupes se produiront: le griot sénégalais Meïssa à 19h, le concert jazz de **New Orleans Blue Five + One** à 20h30 et du raï avec **Orient** à 22h30. Le lendemain, samedi 26, on remet ça avec les percussionnistes de **Kunga'Ka** (rythmes africains et brésiliens) à 10h et les tziganes d'**Amaro Drom** à 12h (guitare sèche et violon). C'est aussi l'heure où les restaurants remettent le couvert. Le début d'après-midi sera animé par les latinos-américains d'**Ame andine** (chants en espagnol et en quechua) à 14h, suivis d'une **Danse du dragon** proposée par une troupe chinoise et vietnamienne (16h). Les Irlandais de **Vent d'Ouest** (guitare, banjo, violon, percussions et huit danseurs de claquettes) prendront le relais à 18h. Respiration à l'heure du repas (20h) avec **Les Jardins de Grenade,** fresque orientale dansée par Sylvie Recolin, et bouquet final avec la salsa vénézuélienne de **Zumbao** (21h) et le concert de clôture de **Jagdish,** qui fera danser la foule sur le cours avec son ragga créole pimenté de tchatche marseillaise (23h). Entre les repas et les spectacles, il sera bien entendu possible de flâner entre les soixante stands des artisans (art kabyle, vannerie de Madagascar, tissus, vêtements, bijoux touareg, tapisserie berbère, calligraphie chinoise). *«Nous souhaitons que les gens viennent en famille et se retrouvent au moment des repas, souligne Sylvia Hernandez, de l'Office municipal de la culture. Nous mettrons des tables rondes, plus conviviales, qui pourront accueillir au total 500 personnes simultanément. Les cafetiers installeront une buvette sur le cours. Pour la partie concerts, nous avons installé une deuxième scène qui nous permet de programmer plus de groupes.»* Reste à souhaiter que la météo soit favorable. S'il pleut, une solution de repli a été prévue: les stands, les restaurants et les animations se réfugieront à la Halle. Mais la fête sera tout de même plus agréable sous les platanes que sous les néons...

DEUX SCÈNES SERONT INSTALLÉES SUR LE COURS POUR MULTIPLIER LES SPECTACLES

B. C.

L'occasion aussi de découvrir des produits artisanaux africains, sud-américains ou asiatique

Photos: E. Petit

Des projets pour l'animation culturelle

Si *Arts et Festins du Monde* fait désormais partie du paysage culturel gardannais, la formule sera probablement modifiée en 2002. *«Le concept sera élargi, annonce Mustapha El Miri, adjoint à la culture. Nous rencontrerons dès la rentrée 2001 les enseignants pour que les élèves participent à l'opération dans le cadre de projets pédagogiques. Même démarche avec les restaurants, afin de mieux les impliquer. On développera aussi la partie Arts, en collaboration avec La Médiathèque, le cinéma, l'école de Musique et l'atelier d'Arts plastiques. L'idée, c'est de faire une semaine de manifestations dans différents lieux, avec un temps fort festif en clôture.»* La Ville souhaite également rééquilibrer les événements entre le haut du centre-ville (cours de la République) et le bas (boulevard Carnot), tout en tentant de concilier le souhait des commerçants (accès des voitures) et du public (chaussée ouverte aux piétons).
Parmi les autres projets, à noter aussi un festival de la bande dessinée pour 2002 (avec les écoles), et dans les semaines qui viennent, la mise en place d'une université citoyenne (avec La Médiathèque). Nous y reviendrons plus en détail dans le prochain numéro.

Permanences diverses

● JURIDIQUES

■ ***Un avocat*** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 65 79 10) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

■ ***Conciliateur:*** lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

■ ***Un service d'aide aux victimes*** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

■ ***L'Union des Femmes Françaises*** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

● RETRAITE

■ ***La CRAM du Sud-Est*** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités les mercredis et 2e et 4e vendredis du mois (8h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

■ ***La CICAS*** (retraites complémentaires) tient une permanence d'information tous les mercredis (9h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

● CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

■ ***Administratives:*** lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h

■ ***Sociales:*** mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

● ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

■ ***Josiane Roche:*** mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Josiane Guieu:*** lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Le service d'aide légale*** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

● LOGEMENT

■ ***Martine Hernandez:*** lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

● CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
Les 1er et 3ème mercredis du mois de 9h à 12h.
Permanences rés. Monfort Av. d'Aix Bât. 1 - Tél. 04 42 58 27 20
Les 2ème, 4ème mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h.

● ÉCRIVAIN PUBLIC

■ Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez ***Christelle Cavaleri*** au 04 42 51 79 00.

● AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier
Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01
Étincelle 2000, du lundi au vendredi,
Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00	Médecin de garde (mines)	✆ 04 42 65 46 09
SEMAG Vieille Ville	✆ 04 42 65 77 20	Ramassage des encombrants	✆ 08 00 42 04 20
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98	Pharmacies de garde (nuit)	✆ 04 42 58 43 93
Taxis (Biver)	✆ voiture 06 09 32 46 56	Enfance maltraitée	✆ 119
SNCF	✆ 04 91 50 00 00	SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
	✆ 08 36 35 35 35	Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
Interbus	✆ 04 42 58 34 29	SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
ANPE	✆ 04 42 65 42 40	Pompiers	✆ 04 42 51 79 40
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70	Urgence Pompiers	✆ 18
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28	Police municipale	✆ 04 42 58 34 14
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66	Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
DISS (Ass. soc. sur RdV)	✆ 04 42 58 39 29	Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
CMP ACANTHE	✆ 04 42 58 25 68	Services des Eaux	✆ 04 42 51 79 75
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00	EDF-GDF	✆ 04 42 51 09 09
Urgence Dent 24h/24	✆ 04 91 64 23 23	Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Sécurité sociale mineurs (admn.)	✆ 04 42 65 46 00	Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi : cinéma,
le mardi : ateliers divers,
le jeudi : temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi : atelier Regain
Chaque jour au choix : jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13 Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres... au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent
RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

■ ***Yveline Primo,*** 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité
sur rendez-vous en mairie

■ ***Georges Pazzaglini,*** adjoint, délégué au social
le samedi matin sur rendez-vous en mairie

■ ***Lucien Moraldo,*** adjoint, délégué aux sports
lundi matin de 9h30 à 11h30 au service des sports - bât bontemps

■ ***Patricia Marcolini,*** adjointe, déléguée à la vie associative/animation
le mardi après-midi sur rendez-vous en mairie

■ ***Jean-Paul Peltier,*** adjoint, délégué à l'urbanisme/transport
le vendredi sur rendez-vous aux services techniques

■ ***Mustapha El Miri,*** adjoint, délégué à la culture
sur RdV en mairie

■ ***Bernard Bastide,*** adjoint, délégué à l'environnement
le mercredi après-midi sur rendez-vous en mairie

■ ***Jeannot Menfi,*** adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière
travaux et vieille ville le jeudi de 11h à 12h sur rendez-vous en mairie
logement le mardi de 9h à 11h30 sur rendez-vous au CCAS
cimetière le lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

■ ***Michelle Aznif,*** adjointe, déléguée aux finances et à la santé
sur rendez-vous en mairie

■ ***Grégory Calemme,*** adjoint, délégué au scolaire
sur rendez-vous en mairie

■ ***Christian Giordano,*** conseiller municipal, chargé de Biver
mardi de 14h à 17h sur rendez-vous, mairie annexe de Biver

■ ***Maryse Blangero,*** conseillère municipal, déléguée à l'insertion des handicapés
vendredi de 10h à 11h sans rendez-vous ou sur rendez-vous en mairie

Pour un rendez-vous avec un autre conseiller municipal, téléphonez au 04 42 51 79 15.

VÉHICULES

Vds **caravane Caravalair,** 4-5 pl, toute équipée + auvent, an 87 TBE à voir 15000 Frs Tél. 06 03 84 85 12

Vds **Opel Corsa,** an 92, 69000 km, BE 18000 Frs Tél. 04 42 51 37 94

Vds **super 5** an 88, 103000 km, BE 9000 Frs Tél. 04 42 51 57 50

Vds **Polo volkswagen,** an 86, 5cv, 83000 km BE ct ok 6000 Frs Tél. 06 03 11 10 72

Vds **citroën ZX volcane 1,9 TD,** an 94, 197000 km, BE 35000 Frs à déb Tél. 06 11 47 33 93 ou 04 42 51 22 51

Vds **Renauld nevada** an 89 Tél. 04 42 51 30 60

Vds **405 SRI,** an 88 TBE 20000 Frs Tél. 06 12 77 01 01

Vds **galerie de toit** pour Twingo et porte vélo pour hayon arrière tout véhicule 200 Frs pièce Tél. 06 15 64 19 28

Vds **Renault Express Diesel,** 6 cv, 170000 km, an 91 TBE 20000 Frs Tél. 06 85 82 08 95

Vds **AX 10-E,** an 90, CT ok 8000 Frs Tél. 06 20 75 24 38

Vds **Kawasaki ZX6 R,** an 98, 8000 km tatoué, pot carbone force, 40000 Frs à déb Tél. 06 86 41 46 12

Vds **125 KX,** an 95 TBE, 14000 Frs à déb Tél. 04 42 51 15 21 ou 06 13 07 40 16

Vds **super 5,** moteur refait, BE, ct ok, 9000 Frs à déb + Mercedes 220 D, moteur refait, BE ct ok, 19000 Frs à déb + Booster Spirit, an 98 TBE, 4500 km, 8000 Frs à déb Tél. 04 42 51 41 34 ou 06 09 09 63 84

Vds **Peugeot 504 ess,** an 76, TBE 88000 km Tél. 04 42 58 35 19

Vds **Golf série 1,** an 82, 5 cv pour pièces BE 5000 Frs à déb Tél. 06 21 16 30 80

Vds **AX citroën** commerciale, 2 pl assise, essence, 5 ch 1er main TBE ct ok, 6000 Frs Tél. 04 42 51 18 49

Vds **caravane pliante** rigide "la Bohême" TBE avec auvent 10000 Frs Tél. 04 42 58 34 75 (HB)

Vds peugeot **306 "Casmme"** 7 cv, 1600 cm3, 5 portes, an 98 rouge métal excellent état Tél. 04 42 58 42 87

Vds **R21 GTD** excellent état 12000 Frs à déb Tél. 04 42 58 47 92 ou 04 42 69 90 14

DIVERS

Vds matelas de massage professionnel OM 5000, garanti 3 ans valeur 6220 Frs cédé 3000 Frs Tél. 04 42 58 48 07 ou 06 63 17 58 64

Vds canapé convertible tissus + merisier (1 an) 1000 Frs Tél. 06 13 79 55 71

Vds **poussette double** Graco 800 Frs + interphone TOMY 200 Frs Tél. 04 42 65 86 88

Vds **guitare Ibanez** + ampli peavy 15w TBE valeur 2900 Frs cédé 1500 Frs le lot Tél. 06 12 77 01 01

Vds **sommier** avec pieds + matelas 1m40 neuf jamais servi 2000 Frs à déb Tél. 04 42 51 22 11

Vds **divers disques** 45 tours et 33 prix intéressant Tél. 04 42 51 10 89

Vds **matériels Sono** de marque Technics Tél. 04 42 51 48 27 (le soir)

Vds **haut parleurs** 2 voies Pioneer, 13 CM 35WRMS, 300 Frs + haut parleur ovale 2 voies RCF, 100W RMS, 700 Frs + ampli rockford 2x15W RMS, 500 Frs Tél. 06 11 47 33 93

Vds **éléments de cuisine** en chêne + table ronde + chaises le tout 2000 Frs Tél. 04 42 51 33 25

Vds **poussette landau** neuve (servie 3 mois) 300 Frs + banc de muscu avec barre et poids 400 Frs + body traîner (mi rameur/mi vélo) jamais servi 500 Frs Tél. 06 15 76 29 37 ou 04 42 65 96 01

Vds **cuve fuel** 1000 L, 800 Frs + cuisinière gaz/élec, 4 feux avec four 500 Frs + portail bois larg 3 m, 1000 Frs Tél. 06 07 65 29 51

Vds **frigo Philips** 240 L, 350 Frs Tél. 04 42 51 35 04

Vds **évier en pierre de cassis** 1000 Frs Tél. 06 63 80 41 48

Vds **salle à manger** en merisier style louis XV, 5500 Frs Tél. 04 42 51 04 11

Vds **lustre en laiton** style lampe à billard 500 Frs + canapé avec 1 fauteuil en cuir marron BE 5000 Frs Tél. 04 42 51 13 41

Vds **bétonnière** 2 brouettes peu servi 650 Frs Tél. 04 42 58 05 30 (HR)

Vds **chambre,** lit, 2 chevets, armoire penderie, commode avec miroir TBE valeur 7500 Frs cédé 4000 Frs Tél. 04 42 58 20 41

Vds cause déménagement, **frigo** avec compartiment congél TBE 500 Frs + machine à laver candy 5 kg 600 Frs + cuisinière indesit 600 Frs Tél. 04 42 58 39 92

Vds **2 radiateurs** mahattan TBE pour gaz de ville 7000 watt, 3000 Frs un + canapé et 2 fauteuils en velours 1500 Frs Tél. 04 42 51 57 00

Vds **landau** grandes roues couleur bordeaux prix à déb + armoire secrétaire 1500 Frs + machine à coudre 800 Frs Tél. 04 42 58 21 56

Vds **pts chats** nés le 21/04/01 couleur 1 noir et 5 tigrés, 50 Frs Tél. 04 42 58 39 92

Vds **machine à tricoter** singer, état neuf prix à déb Tél. 04 42 58 34 30 (le soir)

Vds lot de **disques 33 T** (classique, opéra, chansons Française) Tél. 04 42 58 93 01 (le soir)

Vds **vélo de course** équipé shimano, pédale look + chaussures parfait état 1500 Frs Tél. 04 42 51 12 78

Vds **landau** (bb confort) TBE 1200 Frs Tél. 04 42 58 13 92

Vds **canapé** 3 places 400 Frs + poussette 200 Frs + couffin 200 Frs + meuble TV noir 500 Frs Tél. 04 42 58 23 75 ou 06 09 64 64 90

Vds **sacs plastique de collection +** machine à coudre élec Borletti état de marche, an 60 Tél. 04 42 58 94 97

Vds **machine à tricoter** Singer avec meuble en teck, double chariot 3500 Frs + 4 fenêtre de 1m60, 1000 Frs les 4 + poussette 350 Frs à déb et une poussette cane 100 Frs Tél. 04 42 51 46 81

Vds **table à langer** à roulettes baignoire intégrée + chauffe bb Remond + stérilisateur élec + veille BB portable + maxi cosi le tout TBE él. 06 19 33 26 38

Vds **porte de garage** basculante 500 Frs + portes fenêtres + gazinière 4 feux avec four + lit 90 avec bureau combiné Tél. 04 42 51 10 68

OFFRES DE SERVICES

Dame **garde enfts** dans villa avec jardin pour le mois de juillet + les deux dernière semaines d'août Tél. 04 42 51 04 11

Monsieur fait **divers travaux** (bricolage, jardin, peinture, etc.) Tél. 06 74 58 98 24

Cherche dame sans obligations, sérieuse et stable **pour garder enfant** de 3 ans périscolaire, mercredi + vacances Tél. 04 42 51 35 64

Dame de compagnie sérieuse cherche à **garder pers âgée** sur Gardanne, Biver ou Mimet Tél. 06 87 92 29 32

Part fait uniquement du **débroussaillement** Tél. 04 42 58 55 92

JF étudiante sérieuse et motivée cherche **emploi durant vac d'été** Tél. 04 42 58 49 34

JF **garderai enfts ou BB** le week-end ou le soir + petits travaux (ménage etc) Tél. 06 63 46 63 05 (ap 17h30)

JF sérieuse avec exp garderai **enfts à votre domicile** sur Gardanne ou ferai quelques heures de ménage Tél. 06 76 91 30 14

Professeur de russe, traducteur interprète diplômé, donne cours exp pédagogie personnalisée, préparation Bac/Fac/CNED Tél. 06 07 83 72 28

LOGEMENT

Vds **terrain 1000 m2,** viabilisé sur Gardanne Tél. 04 42 58 37 14

Loue **studio 4 pers** au Grau-du-Roi, à la semaine, juin, juillet, septembre Tél. 04 42 51 50 97

Couple 1 enfant cherche à louer **pt maison T3** avec jardin sur Gardanne et env loyer maxi 3500 Frs Tél. 06 60 73 75 52

Loue **studio tout confort** pour 4 pers (mai, juin, septembre) à St Mandrier (83) les Sablettes 100 m de la plage, 2000 Frs la semaine Tél. 04 42 51 04 36 ou 04 42 65 85 82

Couple cherche à acheter rapidement min **T3 dans les alentours** budget maxi 55 U Tél. 06 87 33 19 52

Cherche **studio ou T1** à louer sur Gardanne ou Marseille (St Just, Chartreux) loyer maxi 2000 Frs Tél. 06 88 50 63 10

Part. cherche à **acheter studio** ou T1 maxi 8 U, sur Gardanne ou autres Tél. 04 42 58 55 92

Loue aux **Lecques T2,** 6 couchages, tout confort, grande terrasse, 200 m de la mer, périodes du 28/7 au 11/08 et du 1/09 au 15/09 Tél. 04 42 58 40 31 (HR) ou 06 81 85 55 30

Loue **T2 sur Gardanne** de préf à personne âgée Tél. 04 42 51 46 81

Les petites annonces sont gratuites.
Envoyez un texte court et précis.Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies **n°156**

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NÉRINI
● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI
● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01

site: www.ville-gardanne.fr ● *mel:* info@ville-gardanne.fr

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

CRIER Nicolas, PENEL Reubens, JACQUES Léana, FRICHETEAU Baptiste, FEKKAI Chloé, CHETOUANE Brahim, DUMAS Dylan, KHEDIM Nélia, BAKIRCILAR Valentin, DAUMAS Carla, HADDJERI Yanis

MARIAGES

BOUDECHICHE Nabil/MHAMDIA Hadda, FONTI Patrick/CUVELIER Karine, RAMAMONJISOA Claudine/DI-GALLO Albert, TESSON Patrick/SANCHEZ Marie-Rose, MOZZICONACCI Sébastien/SARLIN Sophie, MACÉ Patrick/BEBERIAN Gisèle, BENTATA Brahim/MANSOURI Ilhem, FAURE Matthieu/MIRABELLA Elodie

DÉCÈS

RADISSON Mireille veuve HERMANN, VICAT Michel, HANDOUS René, BOY Louis, SCHIFANO Ferdinand, PASCUAL Encarnacion épse FORESTIER, Talbi kAIRA épse ABADELLI, LABEYRIE Patrice, CASTAGNETO Fortuné, TUCCI Juliette épse ROUSSEAU, DOBRIC Mat, WERNER Marie veuve TAISNE, CARLES Marius, BAGNIS Françoise épse CASABIANCA

Le bleu lui va si bien

ÉLODIE RAMOS, 18 ANS. Elle se souviendra du 13 avril, c'est sûr. Un vendredi 13 plutôt porte-bonheur : ce jour-là, Élodie Ramos est entrée sur la pelouse du stade Savine avec sur le dos le maillot de l'équipe de France, devant sa famille, ses amis et ses supporters de l'US Meyreuil, le club voisin où elle a débuté. Pas revancharde, Élodie, elle qui à six ans a été refusée par Biver et par l'ASG. Elle préfère s'occuper du but adverse après avoir fait des misères à la défense. Comme ce jour-là, contre l'Angleterre. A la 37e minute, profitant d'un instant d'inattention des joueuses blanches après un long arrêt de jeu, elle récupère un ballon à 25 mètres et s'en va tromper la gardienne britannique. C'est son septième but en treize sélections en équipe de France catégorie 18 ans, et sûrement pas le dernier.

Accrocheuse, elle se procure plusieurs autres occasions, venant parfois chiper le ballon dans les pieds adverses. Mais les Bleues seront éliminées prématurément du championnat d'Europe. *« On était dans un groupe difficile. Le niveau est plus élevé qu'en championnat de France, les joueuses étrangères sont surtout plus physiques. »* Élodie n'en a pas moins marqué deux fois, dont un but contre l'Espagne avec un choc qui lui a fait perdre momentanément la mémoire. Lycéenne à Fourcade, Élodie espère devenir pensionnaire à la rentrée prochaine de la Mecque du football français, le centre technique national de Clairefontaine. *« J'y suis allée plusieurs fois avec l'équipe de France, on y a croisé les champions du Monde l'an dernier. On n'avait pas trop le droit de les approcher, mais on l'a fait quand même ! J'ai vu Zidane, Djorkaeff, Lizarazu. On a fait quelques photos. »* Même si elle n'a pas pu discuter avec son idole Thierry Henry, Élodie se dit prête à tenter l'aventure du Centre national de formation et d'entraînement. *« Le recrutement se fait sur concours. Mais normalement, les Internationales devraient être admises sans trop de problème. »* C'est le Celtic de Beaumont, son club marseillais, qui présentera sa candidature. Elle y côtoie déjà l'élite au sein du championnat national, et mesure la différence qui la sépare des "grandes." *« Il faut travailler, c'est sûr, mais le niveau est assez proche. Par contre, les sélections des Etats-Unis, de Chine ou d'Allemagne sont vraiment au-dessus. »*

Élodie suivra de près les performances de l'équipe de France sénior, qui jouera en juin prochain le championnat d'Europe des Nations, en Allemagne. *« Les matches seront retransmis sur Canal +, c'est signe que le public commence à s'intéresser au foot féminin. »* Nul doute que le France-Angleterre du 13 avril, le premier match international de football que Gardanne ait accueilli, fera des vocations chez les filles. Et que certaines voudront imiter Élodie Ramos. Deux fois championne de France cadette, quatrième à l'Euro 2000, elle se projette déjà en août 2002, avec une coupe du Monde au Canada. On n'a pas fini d'entendre parler d'elle.

Bruno Colombari